

今日綾瀬 あやせトウデイ

編集・発行：綾瀬市役所 企画課

へんしゅう はっこう あやせしやくしょ まかくか でんわ
編集・発行：綾瀬市役所 企画課 電話0467-70-5657



世界的朋友系列 せかい とも しりーず 世界の友だちシリーズ



[人間不是机器人。可是，在现场制作东西要求100%的!] 很热心的在讲解日本的精心制作东西的 YSAH GODJALIE 先生是从越南来到日本的，到现在已有 26 年了。他在市内的汽车部品工厂工作，刚开始时对于工作指示费了好大的劲才能理解。可是，在工作中自己对疑问点进行查找学习，努力学习新的技术。他说[自己的工作能使大家感到高兴，他觉得很开心]对今后的工作也有很多抱负。现在受到大家的信赖。

不只是在公司担任领导而且还活跃在市里主催的 外国人劳动者制作东西讲习会担当讲师。

[利用以前的经验，想更好的调动人心来工作]是 有上进心以及对工作认真负责的态度是今后被期待 和活跃在各个领域的外国籍年轻人们很好的模范。



いさ ごじゃれい さん
イサ ゴジャレイ さん
YSAH GODJALIE

べとなむ
ベトナム
越南

じんこう
人口
約 9,370 万人

人口
约有 9370 万人

「人間はロボットではありません。でも、ものづくりの現場では 100%が求められます！」日本のものづくりの姿勢を熱く語るイサ ゴジャレイさん。

ベトナムから来日して、今年で 26 年目になります。市内企業で自動車部品を扱うイサさんも、初めは仕事の指示を理解するのも大変苦労したそうです。しかし、自分で疑問点を調べて勉強し、新しい技術を身に付ける努力を重ねました。「自分の仕事がお客さんに喜んでもらえるのととてもうれしい」と仕事のやりがいを話すイサさんは、現在、職場のみんなに信頼されるリーダーとしてだけでなく、市主催の外国人労働者のための、ものづくり講習会の講師としても活躍しています。

「これまでの経験を活かして、人を動かす仕事をしたい」向上心を持って仕事に取り組むまっすぐな姿勢は、これから活躍が期待される外国籍の若者にとってのモデルとなることでしょう。

生活的信息角落

く じょうほう こ ー な ー
暮らしの情報コーナー

这个角落是介绍对大家的生活有帮助的信息以及市里举行的各种活动。

このコーナーでは皆さんの暮らしに役立つ情報や、市のイベントを紹介します。

关于税金

住在市内的外国籍的人也是有对于国家和自治体缴纳税金的义务。税金是用于学校以及道路，公共设施的维持和提供行政服务的。为了大家在绫瀨市更舒适的生活，请遵守规定在期限内缴纳税金。

绫瀨市要缴纳的税金有，住民税，固定資産税，小型汽车税等。

绫瀨市的税金是由市役所把【纳税通知书】邮寄给大家后，拿着纳税通知书去缴纳。

有困难时请咨询

如果过了缴纳期限时，可能会缴纳滞纳金还要追加缴纳。如果在期限内没有支付的情况下，可以分期付款。

还有，不仅可以在便利店缴纳，还可以申请从银行转账。

如果对税金有不明白的情况下，请向收纳课联系。

Tel 0467-70-5663 (绫瀨市役所 收纳课)

税金について

市内に住む外国籍の方にも、国や自治体に税金を支払う義務があります。税金は、学校や道路、公共施設などの維持や行政からのサービスの提供に使われます。皆さんが生活する綾瀨市を住みやすいまちにするために、決められた期限を守って納税してください。

綾瀨市に納める税金は、住民税、固定資産税、軽自動車税などがあります。

綾瀨市に納める税金は、市役所から郵便で届く、「納税通知書」を使って支払います。

困ったときは相談してください

納付期限がすぎると、延滞金が発生し、さらに追加でお金を支払わなければなりません。期限内に支払えない場合は、分割して納付することもできます。

また、納付書を使って、コンビニで支払うこともできるほか、一度申し込むことで、銀行などの口座から、自動的に税金を納めることもできます。

税金について分からないことや、困ったことがある場合は、収納課へ連絡してください。

TEL 0467-70-5663 (綾瀨市役所 収納課)

「今日綾瀨」分配在以下的场所

- ◆ 綾瀨市役所 ◆ IIMUROGLASS 綾瀨市民体育中心
- ◆ 綾瀨邮局 ◆ 綾瀨 TownHills ◆ ave 綾瀨店
- ◆ 食品館 aoba 綾瀨店 ◆ MEGA 唐吉诃德綾瀨店
- ◆ Inageya 綾瀨上土棚南店 等

「あやせトゥデイ」は次の場所にあります

- ◆ 綾瀨市役所 ◆ IIMUROGLASS 綾瀨市民スポーツセンター
- ◆ 綾瀨郵便局 ◆ 綾瀨タウンヒルズ ◆ エイビー綾瀨店
- ◆ 食品館あおば綾瀨店 ◆ MEGAドン・キホーテ綾瀨店
- ◆ いなげや綾瀨上土棚南店 ほか

您加入了自治会了吗？

自治会是，自己居住地域的人和人一起组织的居委会。

由大家来分担费用。为了安全会经常进行巡逻以及扔垃圾场所的管理等生活必需的工作协助。

在有，通过运动会以及各种节日活动，也是和地域的人进行交流的一个很好的机会。四舍邻居互相认识，等发生灾害时好互相照顾

想加入自治会时请和自治会的领导联系。自己居住的地域如果不知道有没有自治会的，请和市役所的市民协动课联系

Tel : 0467-70-5640 (綾瀬市役所 市民协动课)

自治会に入りませんか？

自治会とは、自分の住んでいる地域の人と、一緒に作るグループです。

みんなで費用を負担し、安全のためパトロールや、ゴミを出す場所の管理など、生活に必要な仕事を協力して行っています。

また、運動会やお祭りなどのイベントにより、地域の人と仲良くなる機会もあります。近所の人との顔が分かれば、災害が起きた時や、助けが必要な時も安心です。

自治会に参加するには、自治会の役員の方に連絡してください。自分が住んでいる地域の自治会がない場合は、市役所の市民協働課へ連絡してください。

Tel 0467-70-5640 (綾瀬市役所 市民協働課)

Ayase Base qside Festival & 緑化节

5月18号在市内的光綾公园举行 AyaseBaseside Festival 介绍綾瀬的食物以及文化的魅力。有市内的饮食店等集聚在一起，可以享受綾瀬的饮食以及各国各种各样食物。还有舞台发表等活动，有很多愉快的活动。

还同时在同一个公园举行绿化节。有抽奖活动，奖品是玫瑰花，还有体验插花以及教怎样养殖玫瑰花教室等。请大家一定来参加这个活动。这次活动入场是免费的。

Tel 0467-70-5685 綾瀬市役所

商业观光课

0467-70-5627 綾瀬市役所

绿化公园课

Ayase Base side Festival & 緑化フェア

5月18日に市内の光綾公園で、綾瀬の食べ物や文化の魅力を紹介する Ayase Base side Festival を開催します。市内の飲食店などが集まり、綾瀬の食べ物や、様々な国の食事を楽しむことができます。また、ステージ発表などの、楽しいイベントもたくさんあります。

さらに、同じ公園では緑化フェアも開催します。バラの花束などが当たる抽選会のほか、フラワーアレンジメント体験やバラの育て方教室などを行います。ぜひみなさんで遊びに来てください。

イベントは入場無料です。

Tel 0467-70-5685

(綾瀬市役所 商業観光課)

0467-70-5627

(綾瀬市役所 みどり公園課)

「広報綾瀬」 可以看到外国語版了

可以在电脑，智能手机以及平板电脑里扫二维码就可以阅览「広報綾瀬」「市民便利册子」的外国語版。

对应语言：英语·葡萄牙语·泰国语·中国語·韩国語·西班牙語·印度尼西亚語·越南語

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」や「市民便利帳」が外国語で閲覧できます。

対応言語：英語・ポルトガル語・タイ語・中国語・ハンガール語・スペイン語・インドネシア語・ベトナム語



一起愉快得来赏花吧！

在日本，到了春天有赏樱花的文化。一齐绽放的樱花，虽然绽放的时间很短，但是它的美丽从古到今深受日本人的爱戴。

还有，3月下旬到4月上旬盛开的樱花，随着毕业式以及入学式等生活的里程碑，也是新生活开始的象征之花。

在城山公园，3月下旬举行樱花节，可以看到200颗的樱花树绽开。

市内，还有市役所以及光陵公园，綾西绿地等都是赏花的地点。请大家一起来感受綾瀨的春天吧。



お花見を楽しんでみませんか！

日本では、春に桜を鑑賞する文化があります。一斉に咲き誇り、短期間で散っていく桜の様子は、はかなく美しいものとして、古くから日本人に愛されています。

また、3月下旬から4月上旬に開花する桜は、卒業式や入学式など生活の節目とともに、4月から始まる新しい生活のスタートを象徴する花でもあります。

城山公園では、3月下旬に桜まつりを開催し、200本の桜を見ることができます。

市内にも、市役所や光陵公園、綾西緑地など、お花見ができる場所があります。ぜひ皆さんで外に出て、綾瀨の春を感じてください。



下次发行预定・咨询处

次号の予定・問い合わせ先

下次发行，预定在2019年7月发行。
对于这个信息报有意见以及想咨询的请向企划课国际・男女共同参画担当者询问。
事务所在市役所2楼。
Tel. 0467-70-5657
Fax 0467-70-5701
E-mail : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2019年7月発行予定です。
この情報紙についての意見や問い合わせは、企画課国際・男女共同参画担当へ。
事務所は市役所の2階です。
電話0467-70-5657 FAX 0467-70-5701
E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

这个信息资料，是为了外国籍的住民能够尽快成为地域的一员，使大家能生活的更好而办的情报资料，是志愿者为大家义务作成的。

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々協力で作成しています。